Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:123

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moje oczy tęsknią za Twym wybawieniem I za obietnicą Twojej sprawiedliwości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Moje oczy tęsknią za Twym wybawieniem I za obietnicą Twej sprawiedliwości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moje oczy słabną, *czekając* na twoje zbawienie i na słowo twojej sprawiedliwości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oczy moje ustały, czekając na zbawienie twoje, i na wyrok sprawiedliwości twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oczy moje ustały pragnąc zbawienia twego i wyroków sprawiedliwości twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Moje oczy ustają, wypatrując Twojej pomocy i sprawiedliwej Twej mowy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oczy moje tęsknią za zbawieniem twoim I za słowem sprawiedliwości twojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moje oczy wypatrują tęsknie Twojego zbawienia i Twojej sprawiedliwej obietnicy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oczy moje tęsknią za Twoim zbawieniem i za Twym sprawiedliwym słowem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słabną moje oczy w oczekiwaniu na Twoje zbawienie, na Twoją sprawiedliwą obietnicę. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moje oczy spragnione są Twej pomocy oraz sprawiedliwego Twego słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oczy moje gasną z tęsknoty za twym wybawienie mi za twoją prawą wypowiedzią. |